



KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER

Bruxelles, den 7.1.2002  
KOM(2001) 816 endelig

2002/0001 (ACC)

Forslag til

### **RÅDETS AFGØRELSE**

**om en aftale i form af brevveksling mellem Det Europæiske Fællesskab og Ukraine om en ordning med dobbeltkontrol uden kvantitative lofter i forbindelse med udførsel fra Ukraine til Det Europæiske Fællesskab af visse stålprodukter, der er omfattet af EF- og EKSF-traktaterne**

(forelagt af Kommissionen)

## **BEGRUNDELSE**

Fællesskabets partnerskabs- og samarbejdsaftale med Ukraine indeholder bestemmelse om aftaler om kvantitative ordninger vedrørende samhandel med EKSF-stålprodukter. Den nugældende EKSF-stålaftale udløber den 31. december 2001. Visse stålprodukter, der falder uden for stålaftalens anvendelsesområde, er desuden genstand for en ordning med dobbeltkontrol uden kvantitative lofter. Ordningen med dobbeltkontrol ophører også den 31. december 2001.

Under forhandlingerne om den nye EKSF-aftale blev parterne enige om at genindføre en ordning med dobbeltkontrol uden kvantitative lofter med henblik på at overvåge handelen med visse stålprodukter, der er omfattet af EF- og EKSF-traktaterne, og som ikke er omfattet af EKSF-aftalen. Formålet med ordningen med dobbeltkontrol er at forbedre gennemsigtigheden og undgå en eventuel omlægning af handelen. Den berører ikke anvendelsen af de relevante bestemmelser i aftalerne om handel og handelsrelaterede spørgsmål, og navnlig bestemmelserne vedrørende antidumping- og beskyttelsesforanstaltninger.

Ordningen med dobbeltkontrol skal gælde for perioden 2002-2004. Den iværksættes ved en aftale i form af brevveksling.

Forslag til

## RÅDETS AFGØRELSE

**om en aftale i form af brevveksling mellem Det Europæiske Fællesskab og Ukraine om en ordning med dobbeltkontrol uden kvantitative lofter i forbindelse med udførsel fra Ukraine til Det Europæiske Fællesskab af visse stålprodukter, der er omfattet af EF- og EKSF-traktaterne**

RÅDET FOR DEN EUROPÆISKE UNION HAR -

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab, særlig artikel 133 sammenholdt med artikel 300, stk. 2, første punktum,

under henvisning til forslag fra Kommissionen, og

ud fra følgende betragtninger:

- (1) Partnerskabs- og samarbejdsaftalen om oprettelse af et partnerskab mellem De Europæiske Fællesskaber og deres medlemsstater på den ene side og Ukraine på den anden side<sup>1</sup> trådte i kraft den 1. marts 1998.
- (2) Det Europæiske Fællesskab og Ukraines regering vedtog at indføre en ordning med dobbeltkontrol af visse stålprodukter for perioden 1. juli 1997 til 31. december 1999. Denne aftale i form af brevveksling blev godkendt på Det Europæiske Fællesskabs vegne ved Rådets afgørelse 97/481/EF<sup>2</sup>. Ordningen blev forlænget for perioden 1. januar 2000 til 31. december 2001 ved Rådets afgørelse 2000/202/EF<sup>3</sup>. Ved Rådets forordning (EF) nr. 1526/97<sup>4</sup>, forlænget ved Rådets forordning (EF) nr. 501/2000<sup>5</sup>, fastsattes de dertil svarende gennemførelsesbestemmelser for Fællesskabet.
- (3) Kommissionen har afsluttet forhandlingerne om en aftale i form af brevveksling mellem Det Europæiske Fællesskab og Ukraine om indførelse af en ordning med dobbeltkontrol uden kvantitative lofter i forbindelse med udførsel fra Ukraine til Det Europæiske Fællesskab af visse stålprodukter, der er omfattet af EF-traktaten og EKSF-traktaten -

---

<sup>1</sup> EFT L 49 af 19.2.1998, s. 3.

<sup>2</sup> EFT L 210 af 4.8.1997, s. 15.

<sup>3</sup> EFT L 62 af 9.3.2000, s. 25.

<sup>4</sup> EFT L 210 af 4.8.1997, s. 30.

<sup>5</sup> EFT L 62 af 9.3.2000, s. 1.

TRUFFET FØLGENDE AFGØRELSE:

*Artikel 1*

1. Aftalen i form af brevveksling mellem Det Europæiske Fællesskab og Ukraine om en ordning med dobbeltkontrol uden kvantitative lofter i forbindelse med udførsel fra Ukraine til Det Europæiske Fællesskab af visse stålprodukter, der er omfattet af EF- og EKSF-traktaterne, godkendes herved på Det Europæiske Fællesskabs vegne.
2. Teksten til aftalen<sup>6</sup> er knyttet til denne afgørelse.

*Artikel 2*

Formanden for Rådet bemyndiges til at udpege de personer, der er beføjet til at undertegne den i artikel 1 omhandlede aftale i form af brevveksling med bindende virkning for Fællesskabet.

Udfærdiget i Bruxelles,

*På Rådets vegne  
Formand*

---

<sup>6</sup> Se side ... i denne Tidende.

**Aftale i form af brevveksling mellem Det Europæiske Fællesskab og Ukraines regering om en ordning med dobbeltkontrol uden kvantitative lofter i forbindelse med udførsel fra Ukraine til Det Europæiske Fællesskab af visse stålprodukter, der er omfattet af EF- og EKSF-traktaterne**

BREV FRA RÅDET FOR DEN EUROPÆISKE UNION

Hr.,

1. Jeg skal herved henvise til de igangværende forhandlinger mellem Det Europæiske Kul- og Stålfællesskab og Ukraines regering om en ny EKSF-stålaftale. I forbindelse hermed blev der afholdt konsultationer om problemer vedrørende visse stålprodukter, der er omfattet af EF-traktaten og EKSF-traktaten, men som falder uden for EKSF-stålaftalens anvendelsesområde.
2. På grundlag af konsultationerne er parterne blevet enige om at indføre en ordning med dobbeltkontrol uden kvantitative lofter for så vidt angår visse stålprodukter, således at gennemsigtigheden forbedres og eventuelle fordrejninger i handelen undgås. De nærmere bestemmelser om ordningen med dobbeltkontrol er anført i bilaget til dette brev.
3. Denne brevveksling berører ikke anvendelsen af de relevante bestemmelser i de bilaterale aftaler om handel og handelsrelaterede spørgsmål, og navnlig bestemmelserne vedrørende antidumping- og beskyttelsesforanstaltninger.
4. Hver af parterne kan til enhver tid foreslå ændringer i bilaget eller tillæggene hertil, der kræver begge parters godkendelse og træder i kraft som aftalt af parterne. Såfremt der iværksættes antidumping- eller beskyttelsesundersøgelser eller indføres foranstaltninger i Det Europæiske Fællesskab vedrørende et produkt, der er omfattet af ordningen med dobbeltkontrol, beslutter Ukraine, om det pågældende produkt skal udelukkes fra ordningen med dobbeltkontrol. En sådan beslutning påvirker ikke det pågældende produkts overgang til fri omsætning i Fællesskabet.
5. Jeg har den ære hermed at foreslå, at såfremt denne skrivelse med tilhørende bilag og tillæg kan accepteres af Deres regering, skal denne skrivelse og Deres bekræftelse heraf tilsammen udgøre en aftale mellem Det Europæiske Fællesskab og Ukraine, som træder i kraft på datoen for Deres svar.

Modtag, hr., forsikringen om min mest udmærkede højagtelse.

For Rådet for Den Europæiske Union

## BREV FRA UKRAINES REGERING

Hr.,

Jeg har den ære hermed at anerkende modtagelsen af Deres skrivelse af ..... med følgende ordlyd:

- “1. Jeg skal herved henvise til de igangværende forhandlinger mellem Det Europæiske Kul- og Stålfællesskab og Ukraines regering om en ny EKSF-stålaftale. I forbindelse hermed blev der afholdt konsultationer om problemer vedrørende visse stålprodukter, der er omfattet af EF-traktaten og EKSF-traktaten, men som falder uden for EKSF-stålaftalens anvendelsesområde.
2. På grundlag af konsultationerne er parterne blevet enige om at indføre en ordning med dobbeltkontrol uden kvantitative lofter for så vidt angår visse stålprodukter, således at gennemsigtigheden forbedres og eventuelle fordrejninger i handelen undgås. De nærmere bestemmelser om ordningen med dobbeltkontrol er anført i bilaget til dette brev.
3. Denne brevveksling berører ikke anvendelsen af de relevante bestemmelser i de bilaterale aftaler om handel og handelsrelaterede spørgsmål, og navnlig bestemmelserne vedrørende antidumping- og beskyttelsesforanstaltninger.
4. Hver af parterne kan til enhver tid foreslå ændringer i bilaget eller tillæggene hertil, der kræver begge parters godkendelse og træder i kraft som aftalt af parterne. Såfremt der iværksættes antidumping- eller beskyttelsesundersøgelser eller indføres foranstaltninger i Det Europæiske Fællesskab vedrørende et produkt, der er omfattet ordningen med dobbeltkontrol, beslutter Ukraine, om det pågældende produkt skal udelukkes fra ordningen med dobbeltkontrol. En sådan beslutning påvirker ikke det pågældende produkts overgang til fri omsætning i Fællesskabet.
5. Jeg har den ære hermed at foreslå, at såfremt denne skrivelse med tilhørende bilag og tillæg kan accepteres af Deres regering, skal denne skrivelse og Deres bekræftelse heraf tilsammen udgøre en aftale mellem Det Europæiske Fællesskab og Ukraine, som træder i kraft på datoen for Deres svar.”

Jeg har den ære hermed at bekræfte, at det ovenfor anførte kan accepteres af min regering, og at Deres brev sammen med nærværende skrivelse med tilhørende bilag og tillæg udgør en aftale, således som De har foreslået.

Modtag, hr. , forsikringen om min mest udmærkede højagtelse.

For Ukraines regering

## BILAG

### **Aftale i form af brevveksling mellem Det Europæiske Fællesskab og Ukraines regering om en ordning med dobbeltkontrol uden kvantitative lofter i forbindelse med udførsel fra Ukraine til Det Europæiske Fællesskab af visse stålprodukter, der er omfattet af EF- og EKSF-traktaterne**

1.1. I perioden fra datoen for denne aftales anvendelse til 31. december 2004 er, medmindre parterne vedtager at bringe ordningen til ophør inden da, indførslen i Fællesskabet af de produkter, der er anført i tillæg I, og som har oprindelse Ukraine, betinget af, at der forelægges et tilsynsdokument svarende til modellen i tillæg II, som udstedes af myndighederne i Fællesskabet, .

1.2. I perioden fra datoen for denne aftales anvendelse til 31. december 2004, er, medmindre parterne vedtager at bringe ordningen til ophør inden da, indførslen i Fællesskabet af de produkter, der er opført i tillæg I, og som har oprindelse i Ukraine, tillige betinget af, at de kompetente ukrainske myndigheder udsteder et eksportdokument Importøren forelægger originaleksempelret af eksportdokumentet senest den 31. marts i det år, der følger efter det år, i hvilket de i dokumentet omhandlede varer afsendtes.

1.3. Produkterne anses for at være afsendt på det tidspunkt, hvor de indlades i eksporttransportmidlet.

1.4. Eksportdokumentet skal være i overensstemmelse med den model, der er vist i tillæg III. Det gælder for udførsel til hele Fællesskabets toldområde.

1.5. Ukraine meddeler Kommissionen for De Europæiske Fællesskaber navn og adresse på de relevante ukrainske statslige myndigheder, som er beføjet til at udstede og kontrollere eksportdokumenter, sammen med prøver på de stempler og underskrifter, de anvender. Ukraine meddeler tillige Kommissionen alle ændringer i den forbindelse.

1.6. Tarifieringen af de produkter, der er omfattet af denne aftale, er baseret på Fællesskabets told- og statistiknomenklatur (i det følgende benævnt den "kombinerede nomenklatur " eller "KN"). Oprindelsen af de varer, der er omfattet af denne aftale, fastsættes i henhold til de i Fællesskabet gældende regler.

1.7. Fællesskabets kompetente myndigheder forpligter sig til at underrette Ukraine om enhver ændring i den kombinerede nomenklatur (KN), for så vidt angår produkter, som er omfattet af denne aftale, inden datoen for sådanne ændringers ikrafttræden i Fællesskabet.

1.8. Visse tekniske bestemmelser om gennemførelsen af ordningen med dobbeltkontrol findes i tillæg IV.

2.1. Ukraine forpligter sig til at forsyne Fællesskabet med nøjagtige statistiske oplysninger om de eksportdokumenter, der udstedes af de ukrainske myndigheder i medfør af punkt 1.2. Disse oplysninger sendes til Fællesskabet ved udgangen af den måned, der følger efter den måned, statistikkerne vedrører.

2.2. Fællesskabet forpligter sig til at forsyne de ukrainske myndigheder med nøjagtige statistiske oplysninger om de tilsynsdokumenter, der udstedes af de ukrainske myndigheder i medfør af punkt 1.1. Disse oplysninger sendes til de ukrainske myndigheder ved udgangen af den måned, der følger efter den måned, statistikkerne vedrører.

3. Om nødvendigt afholdes der på anmodning af en af parterne konsultationer om de problemer, der måtte opstå i tilslutning til anvendelsen af denne aftale. Konsultationerne finder straks sted. Begge parter viser under konsultationer, der afholdes i medfør af dette stykke, samarbejdsvilje og beredvillighed til at bilægge deres indbyrdes uoverensstemmelser.

4. Alle meddelelser i henhold til denne afgørelse sendes:

- hvad angår Fællesskabet, til Kommissionen for De Europæiske Fællesskaber
- hvad angår Ukraine, til Ukraines mission ved De Europæiske Fællesskaber.

## **TILLÆG I**

**Liste over produkter, der er undergivet dobbeltkontrol uden kvantitative lofter**

**Ukraine**

*Koldtvalsede bånd af bredde 500 mm og derunder*

7211 23 99

7211 29 50

7211 29 90

7211 90 90

*Ikke-kornorienterede elektriske plader*

7211 23 91

7225 19 10

7225 19 90

7226 19 10

7226 19 30

7226 19 90

*Ingots og andre ubearbejdede former*

7218 10 00

7224 10 00

*Kornorienterede elektriske plader*

7226 11 90



<b>15. ATTRIBUTIONS</b> Indicate the quantity available in part 1 of column 17 and the quantity attributed in part 2 thereof			
<b>16. Net quantity</b> (net mass or other unit of measure stating the unit)		<b>19. Customs document</b> (form and number) or <b>extract No and date of attribution</b>	<b>20. Name, Member State, stamp and signature of the attributing authority</b>
<b>17. In figures</b>	<b>18. In words for the quantity attributed</b>		
1.			
2.			
1.			
2.			
1.			
2.			
1.			
2.			
1.			
2.			
1.			
2.			
1.			
2.			

Extension pages to be attached hereto

**EUROPEAN COMMUNITY**

**SURVEILLANCE DOCUMENT**

<b>Copy for the issuing authority</b>	<b>2</b>	<b>1. Consignee</b> (name, full address, country, VAT number)	<b>2. Issue number</b>
			<b>3. Proposed place and date of import</b>
			<b>4. Authority responsible for issue</b> (name, address and telephone No)
		<b>5. Declarant/representative as applicable</b> (name and full address)	<b>6. Country of origin</b> (and geonomenclature code)
			<b>7. Country of consignment</b> (and geonomenclature code)
	<b>2</b>		<b>8. Last day of validity</b>
		<b>9. Description of goods</b>	<b>10. CN code and category</b>
			<b>11. Quantity in kilograms (net mass) or in additional units</b>
			<b>12. Value in euros, cif at Community frontier</b>
<b>13. Additional remarks</b>			
<b>14. Competent authority's endorsement</b>			
Date :			
Signature:		Stamp:	

<b>15. ATTRIBUTIONS</b> Indicate the quantity available in part 1 of column 17 and the quantity attributed in part 2 thereof			
<b>16. Net quantity</b> (net mass or other unit of measure stating the unit)		<b>19. Customs document</b> (form and number) or <b>extract No and date of attribution</b>	<b>20. Name, Member State, stamp and signature of the attributing authority</b>
<b>17. In figures</b>	<b>18. In words for the quantity attributed</b>		
1.			
2.			
1.			
2.			
1.			
2.			
1.			
2.			
1.			
2.			
1.			
2.			
1.			
2.			
1.			
2.			

Extension pages to be attached hereto



**TILLÆG III**

1 Exporter (name, full address, country)	<b>ORIGINAL</b>		2	<b>No</b>
	3 Year	4 Product group		
5 Consignee (name, full address, country)	<b>EXPORT DOCUMENT</b> (ECSC and EC steel products)			
	6 Country of origin	7 Country of destination		
8 Place and date of shipment – means of transport	9 Supplementary details			
10 Description of goods - manufacturer	11 CN code	12 Quantity <sup>(1)</sup>	13 Fob value <sup>(2)</sup>	
14 CERTIFICATION BY THE COMPETENT AUTHORITY				
15 Competent authority (name, full address, country)	At ..... on .....			
	(Signature)	(Stamp)		

(1) Show net weight (kg) and also quantity in the unit prescribed where other than net weight.  
(2) In the currency of the sale contract.

(1) Show net weight (kg) and also quantity in the unit prescribed where other than net weight.  
 (2) In the currency of the sale contract.

1 Exporter (name, full address, country)	<b>COPY</b>		2 <b>No</b>	
	3 Year		4 Product group	
5 Consignee (name, full address, country)	<b>EXPORT DOCUMENT</b> (ECSC and EC steel products)			
	6 Country of origin		7 Country of destination	
8 Place and date of shipment – means of transport	9 Supplementary details			
10 Description of goods - manufacturer		11 CN code	12 Quantity <sup>(1)</sup>	13 Fob value <sup>(2)</sup>
14 CERTIFICATION BY THE COMPETENT AUTHORITY				
15 Competent authority (name, full address, country)		At ..... on .....		
		(Signature)		(Stamp)

## **EKSPORTDOKUMENT (EKSF- og EF-stålprodukter)**

1. Eksportør (navn, fuldstændig adresse, land)
2. Nr.
3. År
4. Varekategori
5. Modtager (navn, fuldstændig adresse, land)
6. Oprindelsesland
7. Bestemmelsesland
8. Sted og dato for afskibningen - Transportmiddel
9. Supplerende enkeltheder
10. Varebeskrivelse - Fabrikant
11. KN-kode
12. Mængde (1)
13. FOB-værdi (2)
14. DEN KOMPETENTE MYNDIGHEDS ATTESTERING
15. Kompetent myndighed (navn, fuldstændig adresse, land)

Udfærdiget i ..... den .....

(Underskrift)

(Stempel)

(1) Angiv nettovægt (kg) og tillige mængde i den relevante enhed, når der ikke er tale om nettovægt.

(2) I den valuta, der er angivet i salgskontrakten

## TILLÆG IV

### UKRAINE

#### **Teknisk bilag vedrørende ordningen med dobbeltkontrol**

1. Eksportdokumenternes format er 210 mm x 297 mm. Der anvendes hvidt, træfrit, skrivefast papir med en vægt på mindst 25 g/m<sup>2</sup>. Dokumenterne udfærdiges på engelsk. Udfyldes de i hånden, benyttes blæk og blokbogstaver. Dokumenterne kan omfatte flere kopier, der mærkes som sådanne. Når der til dokumenterne er knyttet kopier, betragtes kun det første eksemplar som originaleksemplaret. Dette eksemplar mærkes tydeligt "original" og kopierne "copy". Kun originaleksemplaret accepteres af de kompetente toldmyndigheder i Fællesskabet som værende gyldigt i forbindelse med kontrollen af eksporten til Fællesskabet i overensstemmelse med bestemmelserne i ordningen med dobbeltkontrol.

2. Hvert dokument skal være forsynet med et standardiseret løbenummer, påtrykt eller anført på anden måde, hvorved det kan identificeres. Dette nummer sammensættes således:

- to bogstaver som betegnelse for eksportlandet: UA = Ukraine

- to bogstaver som betegnelse for den medlemsstat, hvor toldklareringen ventes at finde sted:

BE= Belgien

DK = Danmark

DE = Tyskland

EL = Grækenland

ES = Spanien

FR = Frankrig

IE = Irland

IT = Italien

LU = Luxembourg

NL = Nederlandene

AT = Østrig

PT = Portugal

FI = Finland

SE = Sverige

GB = Det Forenede Kongerige

- et etcifret tal som betegnelse for det pågældende år og svarende til det sidste ciffer i året, f.eks. 2 for 2002

- et tocifret tal mellem 01 og 99 som betegnelse for de udstedende myndigheder i eksportlandet

- et femcifret, fortløbende tal mellem 00001 og 99999, som tildeles den medlemsstat, hvor toldklareringen forventes at finde sted.

3. Eksportdokumenterne er gældende i det kalenderår, i hvilket de er udstedt, og som er anført i rubrik 3 i eksportdokumentet.

4. Da importøren skal forelægge originaleksemplaret af eksportdokumentet, når der anmodes om et importdokument, bør eksportdokumenter så vidt muligt udstedes for hver enkelt handelstransaktion og ikke for globale kontrakter.

5. Ukraine behøver ikke give oplysninger om priser i eksportdokumentet, men Kommissionens myndigheder skal efter anmodning oplyses herom.

6. Eksportdokumenterne kan udstedes efter afsendelsen af de varer, de vedrører. I så fald forsynes de med påtegningen "issued retrospectively".

7. I tilfælde af tyveri, bortkomst eller ødelæggelse af et eksportdokument kan eksportøren henvende sig til den kompetente statslige myndighed, der udstedte dokumentet, og anmode om udstedelse af et duplikateksemplar på grundlag af de eksportdokumenter, han er i besiddelse af. Det således udstedte duplikateksemplar af et sådant dokument skal forsynes med påtegningen "duplicate". Duplikateksemplaret skal påføres datoen for udstedelsen af originaleksemplaret af eksportdokumentet.

8. De kompetente myndigheder i Fællesskabet underrettes straks om tilbagetrækning eller ændring af allerede udstedte eksportlicenser og i givet fald om årsagen hertil.

## FINANSIERINGSOVERSIGT

1. Relevant budgetoverskrift:

Kapitel 12

2. Retsgrundlag:

EF-traktatens artikel 133

3. Foranstaltningens betegnelse:

Aftale i form af brevveksling mellem Det Europæiske Fællesskab og Ukraine om en ordning med dobbeltkontrol uden kvantitative lofter i forbindelse med udførsel fra Ukraine til Det Europæiske Fællesskab af visse stålprodukter, der er omfattet af EF- og EKSF-traktaterne

4. Formål:

At indføre en ordning med dobbeltkontrol uden kvantitative lofter i forbindelse med udførsel fra Ukraine til Det Europæiske Fællesskab af visse stålprodukter, der er omfattet af EF- og EKSF-traktaterne

5. Beregningsmetode:

Ordningen med dobbeltkontrol uden kvantitative lofter har ingen finansielle virkninger for EU-budgettet.